

# CANTON

## Connect 60

**Betriebsanleitung / Operating Instructions**

**Mode d'emploi / Istruzioni d'uso**

**Canton Elektronik GmbH + Co**  
**Franz-Schubert-Strasse 1**  
**D 6390 Usingen im Taunus**

---

Telefon 0 60 81 / 30 81

Telex 0 415 350

---

Fertigung:

D 6395 Weilrod-Niederlauken

---

Sollten Sie Fragen haben, die über den Inhalt dieser Betriebsanleitung hinausgehen, so bitten wir Sie uns zu schreiben.

If you have any questions about additional information, please direct your letter to our address shown in column 1.

Si vous avez des questions dépassant la teneur du présent mode d'emploi, nous vous prions de nous écrire.

Se Vi occorrono informazioni circa problemi non trattati nel testo delle istruzioni, Vi preghiamo di scriverci.

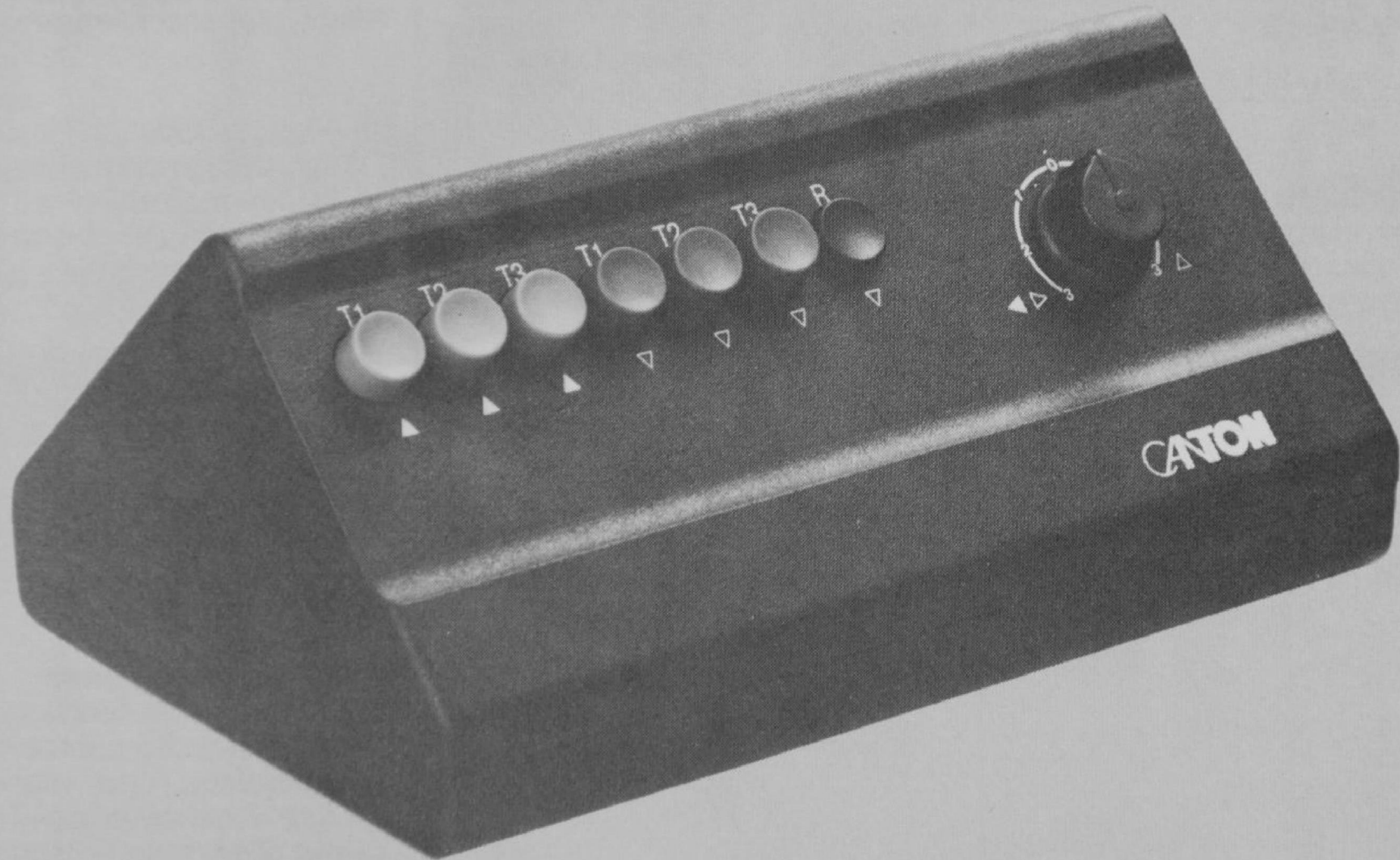
Änderungen vorbehalten  
Printed in the Federal Republic  
of Germany - West Germany

Subject to change without notice  
Printed in the Federal Republic  
of Germany - West Germany

Sous réserve de modifications  
Printed in the Federal Republic  
of Germany - West Germany

Tutti i diritti riservati

# Connect 60

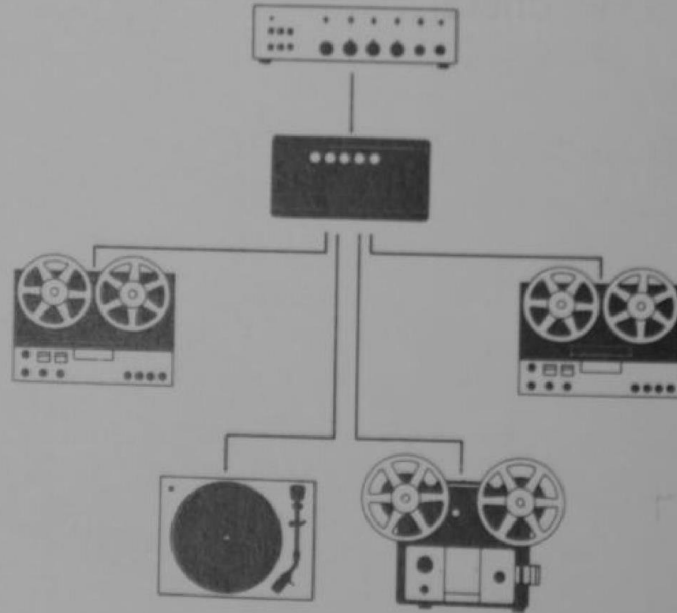
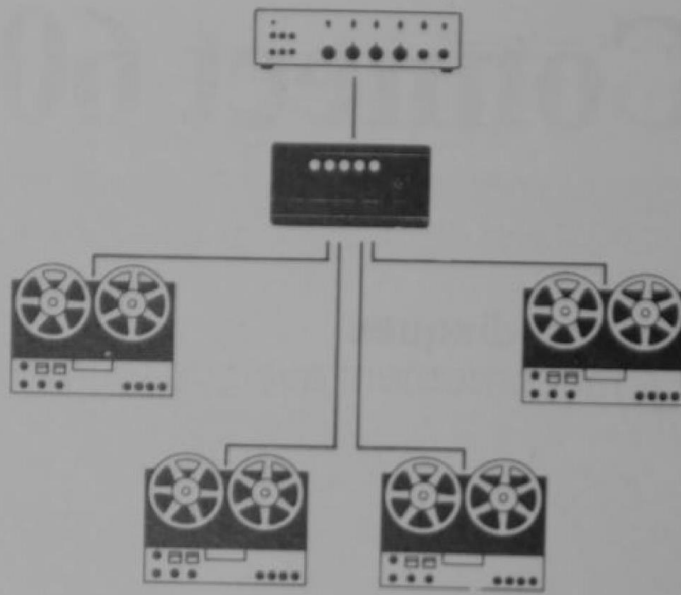


Möglichkeiten

Possibilities

Possibilités

Possibilità



### **Tonbandgeräte**

Mit dieser Umschalt-Einheit können Sie bis zu 4 Tonbandgeräte (Spulen- und/oder Cassetten-Geräte) an einen Verstärker anschliessen.

### **Plattenspieler**

Der Anschluss eines Plattenspielers ist ebenfalls möglich. Bei magnetischem Tonabnehmer-System müssen Sie zusätzlich einen «Entzerrer-Vorverstärker» dazwischen schalten. Kristall-Systeme können Sie aber direkt anschliessen.

### **Filmprojektor, Tuner**

Statt des vierten Tonband-Gerätes können Sie auch einen Filmprojektor, Tuner oder eine andere «hochpegelige» Tonquelle über diese Umschalt-Einheit mit Ihrem Verstärker verbinden.

### **Tape Recorders**

Up to four different tape recorders (reel-type machines, cassette decks or portables) may be connected to one amplifier with the use of this unit.

### **Turntables**

You may also connect a turntables. With magnetic phono cartridge systems the in-line connection of an equalizing preamp is required. Crystal cartridge systems may be directly connected.

### **Movie Projectors, Tuners**

It is also possible to hook up to your amplifier, via this switchbox, a movie projector, a tuner, or any other "high-level" source in place of the third tape recorder.

### **Magnétophones**

Avec cette unité de commutation vous pouvez raccorder jusqu'à quatre magnétophones (à bande et/ou cassette) à un amplificateur.

### **Tourne-disques**

Le raccordement avec un tourne-disques est également possible. Lorsqu'il y a une cellule magnétique, il faut, en plus, interconnecter un «préamplificateur correctif de distorsions». Les systèmes à cellule cristal peuvent être branchés directement.

### **Projecteur de film, tuner.**

Au lieu d'un quatrième magnétophone, vous pouvez aussi connecter un projecteur de film, un tuner ou bien un autre émetteur de son à «haut niveau» à l'aide de cette unité de commutation avec votre amplificateur.

### **Registratori**

Con questa unità di commutazione si possono collegare fino a 4 registratori (apparecchi a bobine e/o a cassette) ad un solo amplificatore.

### **Giradischi**

Il collegamento di un giradischi è altresì possibile. Per le testine magnetiche si rende indispensabile l'interposizione di un preamplificatore adatto, nel caso del sistema a cristallo il collegamento è del tipo diretto.

### **Proiettore, tuner**

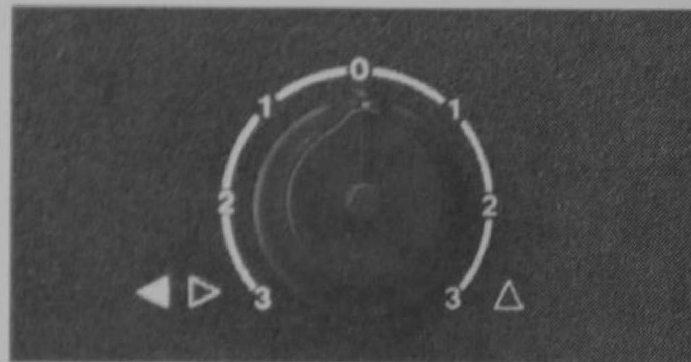
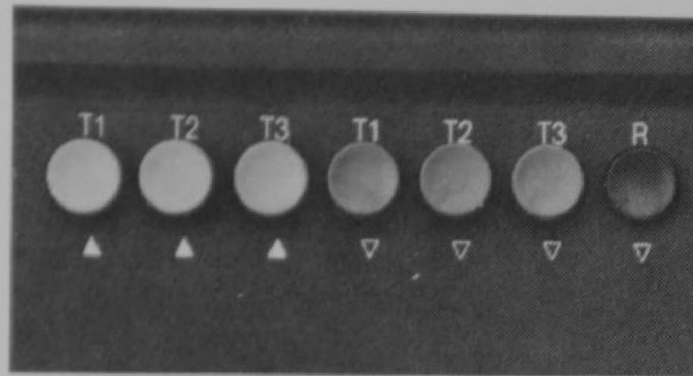
Mediante questa unità di commutazione avete la possibilità di collegare, al posto del quarto registratore, un proiettore, un tuner oppure un'altra fonte sonora ad alto livello.

# Funktionen

## Functions

## Fonctions

## Funzioni



1+4 = Aufnahme  
3+5 = Wiedergabe  
2 = Masse

### Anwählen

Die Funktion der jeweils angeschlossenen Geräte wählen Sie durch einfaches Drücken der Tasten auf der Vorderseite der Umschalt-Einheit. Alle Schalt-Möglichkeiten sind auf den folgenden Seiten ausführlich beschrieben.

### Regler

Der Aufnahme-Regler auf der Vorderseite der Umschalt-Einheit hilft Ihnen elektrische Unterschiede der verschiedenen angeschlossenen Geräte in gewissem Umfang auszugleichen.

### Buchsen

Diese Umschalt-Einheit ist mit den üblichen 5-poligen DIN-Buchsen ausgestattet. Passende Verbindungskabel hat Ihr Fachhändler. Meist sind sie aber bei den Geräten, die Sie anschließen wollen, schon vorhanden.

## **Dialling**

The functions of the various equipment hooked up to the switchbox are selected by simply pressing the respective buttons on the front panel. The variety of useful combinations is outlined on the following pages.

## **Level Control**

The level controls on the front of the switchbox will help you adjust, to a certain extent, the electrical level differences of the various connected components.

## **Input Jacks:**

This switchbox is equipped with standard 5-pole DIN jacks. Your hi-fi dealer has audio cables to fit, but as a rule these are already supplied with the individual components.

1+4 = Record  
3+5 = Playback  
2 = Grounding

## **Commande sélective**

Vous pouvez commander la fonction de chaque appareil branché en appuyant sur les touches situées sur la face avant de l'unité de commutation. Toutes les possibilités de connexions sont indiquées en détail aux pages suivantes.

## **Régulateur**

Les régulateurs d'enregistrement situés sur la face avant de l'unité de commutation vous aident en une certaine mesure à ajuster les différents appareils branchés.

## **Prises**

Cette unité de commutation est équipée avec les prises DIN standard à cinq pôles. Vous trouverez des câbles de raccordement adaptés chez votre commerçant spécialisé. Mais, le plus souvent, ils sont fournis avec les appareils que vous désirez raccorder.

1+4 = Enregistrement  
3+5 = Reproduction  
2 = Masse

## **Selezione**

La selezione degli apparecchi collegati avviene mediante pressione sui rispettivi tasti sul lato anteriore della unità di commutazione. Le varie possibilità di selezione sono illustrate qui di seguito.

## **Regolatori**

Il regolatore posizionato sul lato anteriore dell'unità di commutazione è atto a compensare, per quanto possibile, le differenze di tipo elettrico dei vari apparecchi collegati.

## **Prese**

Questa unità di commutazione dispone di prese DIN a 5 poli. I cavi d'allacciamento si trovano presso il Vostro rivenditore di fiducia. Nella maggiorparte dei casi vengono però forniti assieme agli apparecchi che desiderate allacciare.

1+4 = registrazione  
3+5 = riproduzione  
2 = massa

**Anschlüsse**

**Connections**

**Branchements**

**Allacciamenti**

**Verstärker**

Stellen Sie zunächst eine Verbindung von der mit «V» gekennzeichneten Buchse zu der Buchse «Tonband» oder «Monitor» Ihres Verstärkers her. Hierzu verwenden Sie ein 5-poliges DIN-Kabel mit Steckern an beiden Enden.

**Tonband-Geräte**

Verbinden Sie die mit «T1», «T2» und/oder «T3» gekennzeichneten Buchsen mit Ihren Tonband-Geräten (Spule und/oder Cassette). Auch hier benötigen Sie jeweils ein 5-poliges DIN-Kabel mit Steckern an beiden Enden.

**Reserve**

An die mit «R» bezeichnete Buchse können Sie wahlweise ein viertes Tonband-Gerät oder einen Filmprojektor, Tuner oder eine andere «hochpegelige» Tonquelle anschliessen.

### **Amplifiers**

First connect the input "V" of the switchbox to the inputs "tape" or "monitor" at your amplifier, using a 5-pole DIN audio cable with a plug at each end.

### **Tape Recorder**

Connect the inputs "T1", "T2" and/or "T3" of the switchbox to your tape recorder(s) (reel-type or cassette decks) using also a 5-pole DIN audio cable with a plug at each end.

### **Reserve**

This input jack "R" of the switchbox accepts an additional connection of a fourth "high level" signal source (tape recorder, movie projector, tuner).

### **Amplificateur**

Faites d'abord la connexion entre la prise marquée de «V» et la prise «magnétophone» ou «moniteur» de votre amplificateur. A cet effet, utilisez un câble DIN à cinq pôles muni de fiches à chaque extrémité.

### **Magnétophones**

Raccordez les prises marquées de «T1», «T2» et/ou «T3» à vos magnétophones (à bande et/ou cassette). Pour cela, vous avez aussi besoin d'un câble DIN à cinq pôles muni de fiches à chaque extrémité.

### **Réserve**

Vous pouvez brancher sur la prise marquée de «R» à volonté un quatrième magnétophone ou un projecteur de film, tuner ou un autre émetteur de son à «haut niveau».

### **Amplificatori**

Dapprima è necessario stabilire un contatto tra la presa contrassegnata con una «V» e quella «registratore» o «monitore» dell'amplificatore. Si consiglia servirsi di un cavo DIN a 5 poli con spine da ambo i lati.

### **Apparecchi di registrazione**

Collegate le prese contrassegnate con «T1», «T2» e/o «T3» con i Vostri apparecchi registratori (a bobine e/o cassette). Anche per questo allacciamento necessitate di cavi DIN a 5 poli con spine da ambo i lati.

### **Riserva**

Alla presa contrassegnata con «R» potrete, a scelta, allacciare un quarto registratore oppure un proiettore, tuner o una altra fonte sonora ad alto livello.

## Wiedergabe



## Playback

## Reproduction

## Riproduzione



### Wiedergabe von T1

Drücken Sie die Taste «Tonband» oder «Monitor» an Ihrem Verstärker und die Taste «T1» an Ihrer Umschalt-Einheit. Schalten Sie Ihr Tonband-Gerät auf «Wiedergabe»

Die Tasten für «Aufnahme» drücken Sie bitte nicht, diese bleiben ausgerastet.

### Wiedergabe von T2 oder T3

Hier verfahren Sie genauso wie oben unter «T1» beschrieben.

### Wiedergabe von R

Auch hier drücken Sie die Taste «Tonband» oder «Monitor» Ihres Verstärkers, sowie die Taste «R» Ihrer Umschalt-Einheit. Jetzt können Sie von einer «hochpegeligen» Tonquelle - Tuner, Filmprojektor usw. - wiedergeben.

### **Playback through T1**

Press the "tape" or "monitor" button at your amplifier and the button "T1" at the switchbox. Set the controls of your tape recorder to "playback".

Do not press "record".

### **Playback through T2 or T3**

Proceed exactly as under "T1".

### **Playback through R**

Here, too, press the "tape" or "monitor" button at your amplifier as well as the "R" button at the switchbox. You may playback now from any high level signal source such as tuner, film projector, etc.

### **Reproduction de T1**

Appuyez sur la touche «magnétophone» ou «moniteur» de votre amplificateur et sur la touche «T1» de votre unité. Branchez votre magnétophone sur «reproduction».

N'appuyez pas sur les touches «enregistrement», elles restent ainsi.

### **Reproduction de T2 ou T3**

Procédez de la même manière comme pour «T1».

### **Reproduction de R**

Vous appuyez aussi sur la touche «magnétophone» ou «moniteur» de votre amplificateur ainsi que sur la touche «R» de votre unité de commutation. Maintenant vous pouvez reproduire au moyen d'émetteurs de son à haut niveau – tels que tuner, projecteur de film, etc.

### **Riproduzione dal T1**

Con il tasto «riproduzione» inserito basta premere il tasto «registrator» o «monitore» dell'amplificatore così come il tasto «T1» della Vostra unità di commutazione.

Attenzione però, i tasti per la «registrazione» debbono rimanere disinseriti.

### **Riproduzione dal T2 e T3**

Stesso procedimento come per il «T1».

### **Riproduzione da «R»**

Anche in questo caso basta premere il tasto «registratore» o «monitore» del Vostro amplificatore così come il tasto «R» della Vostra unità di commutazione. Adesso potrete riprodurre da una fonte sonora ad alto livello i.e. tuner, proiettori ecc.

## Wiedergabe



## Playback

## Reproduction



## Riproduzione



### Wiedergabe von T1 und T2

Für besondere akustische Effekte können Sie auch von beiden Tonbandgeräten gleichzeitig wiedergeben. In diesem Fall müssen aber Ihre Tonband-Geräte möglichst gleiche elektrische Daten haben (Ausgangs-Spannung, Impedanz).

### Wiedergabe von T1 und T3

Hier gilt sinngemäss das gleiche, wie oben beschrieben.

### Wiedergabe von T2 und T3

Hier gilt sinngemäss das gleiche, wie oben beschrieben.

**Playback through T1 and T2**

For special sound effects you can also playback from two tape recorders simultaneously. In this case, however, both recorders should have nearly identical electrical specifications (impedance, output voltage).

**Playback through T1 and T3**

Proceed exactly as under "T1 and T2".

**Playback through T2 and T3**

Proceed exactly as under "T1 and T2".

**Reproduction de T1 et T2**

Afin de réaliser des effets acoustiques particuliers, vous pouvez reproduire simultanément des deux magnétophones. Mais, dans ce cas, vos magnétophones doivent avoir, si possible, les mêmes caractéristiques techniques (tension de sortie, impédance).

**Reproduction de T1 et T3**

Veillez vous référer au paragraphe ci-dessus et l'appliquer conformément au sens.

**Reproduction de T2 et T3**

Veillez vous référer au paragraphe ci-dessus et l'appliquer conformément au sens.

**Riproduzione da T1 e T2**

Per l'ottenimento di effetti acustici particolari è possibile una riproduzione simultanea da ambo i registratori. In tal caso è bene sincerarsi che gli apparecchi di registrazione dispongano degli stessi dati elettrici (tensione di uscita, impedenza).

**Riproduzione da T1 e T3**

Procedere come sopra descritto.

**Riproduzione da T2 e T3**

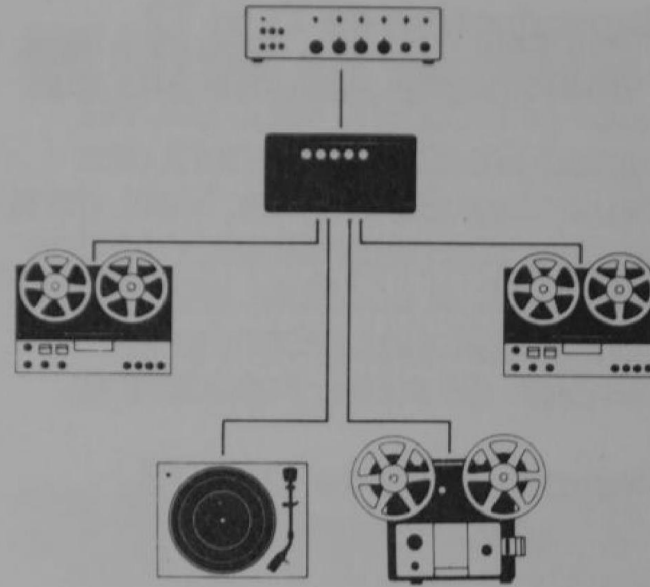
Procedere come sopra descritto.

# Tonquellen

## Signal Sources

## Emetteurs de son

## Fonti sonore



### Hochpegelige Tonquellen

Darunter versteht man Geräte, die eine Spannung von 0,1 bis 2 Volt abgeben: Tuner, Filmprojektoren, Gitarren-Verstärker, Heimorgeln, Fernseh-Geräte usw. Beachten Sie, dass Ihr Fernsehgerät mit einer entsprechenden Buchse ausgestattet ist oder lassen Sie vom Fachmann einen Übertrager einbauen.

### Niederpegelige Tonquellen

Die gebräuchlichste Tonquelle ist das «magnetische» Tonabnehmer-System. Die meisten Plattenspieler sind heute damit ausgestattet. Die Spannung liegt meist zwischen 1 bis 5 Volt bei 47 KOhm. Plattenspieler mit diesem System können Sie durch Zwischenschalten eines «Entzerrer-Vorverstärkers» auch an Buchse «R» anschliessen und wiedergeben.

### High Level Signal Sources

This category includes any component with an output voltage between 0.1 ... 2 volts such as tuners, film projectors, guitar amplifiers, home organs, TV-sets, etc. Please note that your TV-set must be equipped with the proper output jack or you would have one installed by a service technician.

### Low Level Signal Sources

Here, the most common signal source is the magnetic phono cartridge system as used by any major manufacturer of turntables today. The output voltage is usually between 1 ... 5 mV, at 47 k Ohms. Turntables with such systems may also be run via the "R" jack of the switchbox if interfaced with an equalizing preamplifier.

### Emetteurs de son à haut niveau

Il s'agit d'appareils émettant une tension de 0,1 ... 2 V: tuner, projecteur de film, amplificateur pour guitares, orgues d'appartement, appareils de télévision, etc. Veuillez à ce que votre appareil de télévision soit équipé d'une prise correspondante ou bien faites incorporer par un spécialiste un transformateur correspondant.

### Emetteurs de son à bas niveau:

L'émetteur de son utilisé le plus souvent est le «système de lecture magnétique». La plupart des tourne-disques sont équipés aujourd'hui avec ce système. La tension émise se situe entre 1 ... 5 V à 47 k  $\Omega$ . Vous pouvez aussi brancher des tourne-disques munis de ce système en interconnectant un «préamplificateur correctif de distorsions» sur la prise «R» et réaliser ainsi la reproduction.

### Fonti sonore ad alto livello

Per fonti sonore ad alto livello si intendono apparecchi amplificatori alla cui uscita dispongano di una tensione da 0,1 a 2 volt quali tuner, proiettori, amplificatori per chitarra, organi, apparecchi televisori ecc.

AccertateVi che il Vostro televisore sia munito della presa appropriata o fateVi montare da uno specialista la parte d'adattamento.

### Fonti sonore a basso livello

La fonte sonora più comune è il fonorivelatore elettromagnetico. Quasi tutti i giradischi usano questo sistema. La tensione si aggira generalmente da 1 a 5 volt/47 k ohm., all'uscita dell'amplificatore. MM. Mediante l'interposizione di un amplificatore-equalizzatore per testine magnetiche i giradischi potranno essere allacciati anche alla presa «R» per la successiva riproduzione.

## Regel-Möglichkeiten

### Level Control

### Possibilités de réglage

### Possibilità di regolazione



### Aufnahme-Regler

Zum Einpegeln des vom Verstärker kommenden Signals drehen Sie den Regler-Knopf so lange nach rechts (im Uhrzeiger-Sinn), bis das volle Signal zur Verfügung steht - gegebenenfalls bis zum Anschlag. Dabei ist eine Verstärkung jedoch nicht möglich.

### Aussteuerung

Bei Bandgeräten mit manueller Aussteuerung bestimmen Sie die Reglerstellung mit den Anzeigeelementen Ihres Bandgerätes. Bei automatischer Aussteuerung empfehlen wir einige Versuche.

Nehmen Sie vom Verstärker gleichzeitig auf zwei Tonband-Geräte auf, so wirkt der Regler auf beide Geräte gleichzeitig.

### **Level Control for Recording**

To adjust the signal coming from the amplifier, turn the level control all the way up to the right (clockwise). This control is merely resistive and will not amplify the signal.

### **Recording Level**

With recorders having manual level controls you select the position of above control button in accordance to the VU-METERS of your recorder. If the recorder features automatic level control, we recommend tentative settings be tried out at first.

If you are recording from your amplifier onto two tape decks simultaneously, the level control is equally effective for both of them.

### **Régleur d'enregistrement**

Afin d'égaliser le signal provenant de l'amplificateur, tournez le bouton de réglage aussi longtemps vers la droite, en sens horaire, jusqu'à ce que le signal soit complètement à votre disposition – le cas échéant jusqu'à la butée. Néanmoins, une amplification n'est pas possible.

### **Contrôle de niveau (réglage)**

Lorsqu'il s'agit de magnétophones avec contrôle de niveau (réglage) manuel, vous déterminez la position du régleur au moyen des dispositifs d'indication de votre magnétophone. Lors d'un contrôle de niveau automatique, veuillez faire quelques essais.

En enregistrant directement à partir de l'amplificateur sur deux magnétophones de manière simultanée le régleur agit alors en même temps sur les deux appareils.

### **Regolatore di registrazione**

Per la livellazione del segnale fornito dall'amplificatore basta girare la monopola verso destra (conformemente alle lancette dell'orologio) fino ad ottenere il segnale pieno – se necessario fino all'arresto.

Così facendo non vi è possibile alcuna amplificazione.

### **Modulazione**

Per tutti i registratori a regolazione manuale della registrazione sarete Voi stessi a fissare la posizione del regolatore con gli strumenti d'indicazione del Vostro registratore.

In caso di regolazione automatica Vi consigliamo fare alcune prove.

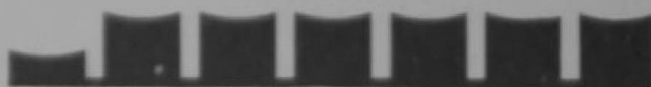
In caso di registrazione simultanea dall'amplificatore su due apparecchi di registrazione anche il regolatore agisce su tutti e due gli apparecchi.

**Aufnahme**

**Recording**

**Enregistrement**

**Registrazione**



**Aufnahme auf T1**

Durch Drücken der entsprechenden Taste an Ihrem Verstärker. - z.B. UKW, Phono usw. - wählen Sie zunächst das Programm, das Sie aufnehmen möchten. Danach drücken Sie an Ihrer Umschalt-Einheit die Taste «T1».

Die Tasten für «Wiedergabe» drücken Sie nicht, diese bleiben ausgerastet.

**Aufnahme auf T2**

Verfahren Sie hier genauso wie oben unter «T1» beschrieben.

**Aufnahme auf T3**

Verfahren Sie hier genauso wie oben unter «T1» beschrieben.

### **Recording at T1**

By pressing the corresponding button at your amplifier you first choose the program you wish to record, such as FM, phono, etc. Then press the "T1" button at the switchbox.

Do not press "playback".

### **Recording at T2**

Proceed according to the above (T1).

### **Recording at T3**

Proceed according to the above (T1).

### **Enregistrement sur T1**

En appuyant sur la touche correspondante de votre amplificateur vous choisissez d'abord le programme que vous voudrez enregistrer – par exemple M. F., phono, etc. Ensuite vous appuyez sur la touche «T1» de votre unité de commutation.

N'appuyez pas sur les touches pour la «reproduction», elles restent ainsi.

### **Enregistrement sur T2**

Procédez tel que décrit ci-dessus pour «T1».

### **Enregistrement sur T3**

Procédez tel que décrit ci-dessus pour «T1».

### **Registrazione sul T1**

Mediante pressione sul rispettivo tasto del Vostro amplificatore, per esempio O.U.C., fono ecc. – bisogna dapprima selezionare il programma che si desidera registrare.

Fatto ciò basta premere il tasto «T1» della Vostra unità di commutazione.

Attenzione però, i tasti per la «riproduzione» debbono rimanere disinseriti.

### **Registrazione sul T2**

Procedere allo stesso modo come per il T1.

### **Registrazione sul T3**

Procedere allo stesso modo come per il T1.

**Aufnahme**

**Recording**

**Enregistrement**

**Registrazione**



**Aufnahme auf T1 und T2**

Von Ihrem Verstärker aus können Sie auf beide Tonband-Geräte auch gleichzeitig aufnehmen. In diesem Fall müssen aber die elektrischen Daten Ihrer Geräte möglichst gleich sein (Ausgangsspannung, Impedanz). Ist dies nicht der Fall, so «drückt» das eine Gerät das andere «zu». Folge: Unterschiedliche Lautstärken.

**Aufnahme auf T1 und T3**

Hier gilt sinngemäss das gleiche wie oben beschrieben.

**Aufnahme auf T2 und T3**

Hier gilt sinngemäss das gleiche wie oben beschrieben.

### **Recording at T1 + T2**

The signals from your amplifier can also be recorded on two tape recorders simultaneously. It is recommended, however, that both recorders have nearly identical electrical specifications (output voltage, impedance). If substantial differences prevail, one unit will tend to "shut" the other one "out". As a result you get widely differing volume levels.

### **Recording at T1 + T3**

Refer to the above (T1 + T2).

### **Recording at T2 + T3**

Refer to the above (T1 + T2).

### **Enregistrement sur T1 et T2**

C'est à partir de votre amplificateur que vous pouvez faire des enregistrements simultanément sur les deux magnétophones. Dans ce cas, vos magnétophones doivent avoir, si possible, les mêmes caractéristiques électriques (tension de sortie, impédance).

En cas contraire, l'un «serre» l'autre, donc les puissances sonores diffèrent.

### **Enregistrement sur T1 et T3**

Veillez vous référer au paragraphe ci-dessus et l'appliquer conformément au sens.

### **Enregistrement sur T2 et T3**

Veillez vous référer au paragraphe ci-dessus et l'appliquer conformément au sens.

### **Registrazione sul T1 e T2**

Con il Vostro amplificatore potrete anche registrare simultaneamente su tutti e due gli apparecchi registratori. In tal caso i dati elettrici dei Vostri apparecchi debbono però essere pressoché uguali (tensione di uscita, impedenza). Se ciò non è il caso un apparecchio «soffoca» l'altro. Risultato: intensità di volume differente.

### **Registrazione sul T1 e T3**

Procedere allo stesso modo.

### **Registrazione sul T2 e T3**

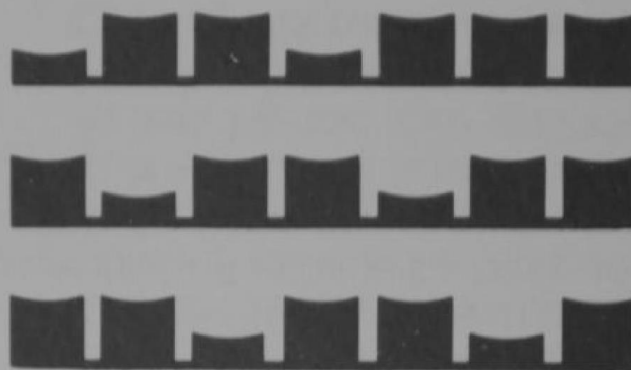
Procedere allo stesso modo.

## Hinterband-Kontrolle

## Tape Monitoring

## Contrôle d'enregistrement

## Controllo di registrazione



## Hinterband-Kontrolle

Eine Hinterband-Kontrolle ist möglich, wenn Ihr Tonband-Gerät getrennte Aufnahme und Wiedergabe-Köpfe hat und Ihr Verstärker mit einer Monitor-Taste ausgestattet ist. Zur Funktion müssen Sie dann die Tasten «T1» oder «T2» oder «T3» für «Wiedergabe» an Ihrer Umschalt-Einheit drücken.

## Echo-Effekt

Sollten Sie - in sehr seltenen Fällen - ein Echo- oder Rückkopplungs-Signal feststellen, so ist dies auf die Besonderheiten des Tonband-Geräts zurückzuführen. In diesem Fall ist - in Verbindung mit der Umschalt-Einheit - eine Hinterband-Kontrolle nicht möglich.

Lesen Sie zum Thema «Hinterband-Kontrolle» unbedingt auch die Betriebs-Anleitung Ihres Verstärkers und Tonband-Geräts.

### **Tape Monitoring**

Tape monitoring is possible if your tape recorder has separate buttons for recording and playback and your amplifier is equipped for monitoring. For this you have to press the buttons "T1" or "T2" or "T3" at your switchbox for playback.

### **Echo-Effect**

If you experience a rare case of echoing or feedback, it is caused by the specific type of recorder involved. Here, tape monitoring in conjunction with the switchbox is not possible.

You are also referred to the respective sections of the instructions for your amplifier and recorder when working on the subject of tape monitoring.

### **Contrôle d'enregistrement**

Un contrôle d'enregistrement est possible lorsque votre magnétophone est pourvu de boutons d'enregistrement et de reproduction séparés et votre amplificateur d'une touche moniteur. Pour la mise en marche, il faut appuyer sur les touches «T1» ou «T2» ou «T3» pour la «reproduction» situées sur votre unité de commutation.

### **Effet dit écho**

Si – dans des cas rares – vous constatez un écho ou un effet avec réaction, ceci est dû aux particularités électriques du magnétophone. Dans ce cas – en connexion avec l'unité de commutation - un contrôle de l'enregistrement n'est pas possible.

Nous vous conseillons de lire au sujet du «contrôle d'enregistrement» les modes d'emploi de votre amplificateur et de votre magnétophone.

### **Controllo di registrazione**

Un controllo di registrazione è possibile solo se il Vostro registratore dispone di due tasti, uno per la registrazione e l'altro per la riproduzione e se il Vostro amplificatore è provvisto di un tasto «monitore». Per effettuare il controllo di cui sopra dovrete quindi premere i tasti T1, T2 o T3 dell'unità di commutazione.

### **Effetto eco**

Se doveste riscontrare, come molto raramente capita, un effetto eco o d'accoppiamento controreazionato questi saranno dovuti a particolarità del Vostro apparecchio registratore. In un caso del genere il controllo di registrazione mediante l'unità di commutazione non è possibile.

Circa il problema del controllo di registrazione Vi raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso sia del registratore sia dell'amplificatore in Vostro possesso.

## Regel-Möglichkeiten

### Level Control

### Possibilités de réglage

### Possibilità di regolazione



### Regel-Möglichkeit bei Überspielen von Band zu Band

Zum Einpegeln des Signals drehen Sie den Regler bis zum Anschlag nach links (gegen den Uhrzeiger-Sinn). Dies entspricht in den meisten Fällen der Normal-Stellung beim Überspielen.

Sollte jedoch das ankommende Signal zu hoch sein, so können Sie durch Zurückdrehen in Richtung «0» den Pegel entsprechend reduzieren. Im übrigen gilt sinngemäss das gleiche wie das unter «Aufnahme-Regler» Gesagte.

### **Level Control during Re-Recording**

To adjust the signal level turn the level control all the way to the left (counter-clockwise). In most cases this corresponds to the normal setting for re-recording.

If the output is too high the signal can be reduced by turning the level control back to "0" (clockwise). Here, too, the same applies as stated in the section "Level Control for Recording".

### **Possibilités de réglage lorsqu'il y a réenregistrement d'une bande à l'autre**

Afin d'égaliser le signal veuillez tourner le bouton de réglage jusqu'à fond vers la gauche (contrairement au sens horaire). Ceci correspond dans la plupart des fois à la position normale lors du réenregistrement.

Néanmoins, si le signal arrivant est trop élevé, vous pouvez réduire le niveau en tournant le bouton de réglage vers «0». D'ailleurs, en ce qui concerne le reste, veuillez vous référer au chapitre «régleur d'enregistrement».

### **Possibilità di regolazione in fase di copia da registratore a registratore**

Per la livellazione del segnale basta girare il regolatore a sinistra fino all'arresto (in senso contrario alle lancette dell'orologio). Ciò corrisponde nella maggior parte dei casi alla posizione normale per il trasferimento o copia di registrazione.

Se però il segnale in arrivo fosse troppo alto lo si può ridurre girando il regolatore in direzione dello «0». Per il resto vale quanto specificato sotto la voce «Regolazione della registrazione».

## Überspielen



## Re-Recording



## Réenregistrement



## Copia o trasferimento di registrazione



### Überspielen von T1 auf T2

Drücken Sie die «Wiedergabe-Taste» T1 sowie die «Aufnahme-Taste» T2

### Überspielen von T1 auf T3

Drücken Sie die «Wiedergabe-Taste» T1 sowie die «Aufnahme-Taste» T3

### Überspielen von T2 auf T1

Drücken Sie die «Wiedergabe-Taste» T2 sowie die «Aufnahme-Taste» T1.

### Überspielen von T3 auf T1

Drücken Sie die «Wiedergabe-Taste» T3 sowie die «Aufnahme-Taste» T1.

### Überspielen von T3 auf T2

Drücken Sie die «Wiedergabe-Taste» T3 sowie die «Aufnahme-Taste» T2

**Transfer from T1 to T2**

Press the T1-button (playback) and the record button T2.

**Transfer from T1 to T3**

Press the T1-button (playback) and the record button T3.

**Transfer from T2 to T1**

Press the T2-button (playback) and the record button T1.

**Transfer from T3 to T1**

Press the T3-button (playback) and the record button T1.

**Transfer from T3 to T2**

Press the T3-button (playback) and the record button T2.

**Réenregistrement T1 sur T2**

Appuyez sur la «touche reproduction» T1 ainsi que sur la «touche enregistrement» T2.

**Réenregistrement T1 sur T3**

Appuyez sur la «touche reproduction» T1 ainsi que sur la «touche enregistrement» T3.

**Réenregistrement T2 sur T1**

Appuyez sur la «touche reproduction» T2 ainsi que sur la «touche enregistrement» T1.

**Réenregistrement T3 sur T1**

Appuyez sur la «touche reproduction» T3 ainsi que sur la «touche enregistrement» T1.

**Réenregistrement T3 sur T2**

Appuyez sur la «touche reproduction» T3 ainsi que sur la «touche enregistrement» T2.

**Copia di registrazione dal T1 sul T2**

Premere il tasto per la riproduzione T1 così come il tasto per la registrazione T2.

**Copia di registrazione dal T1 sul T3**

Premere il tasto per la riproduzione T1 così come il tasto per la registrazione T3.

**Copia di registrazione dal T2 sul T1**

Premere il tasto per la riproduzione T2 così come il tasto per la registrazione T1.

**Copia di registrazione dal T3 sul T1**

Premere il tasto per la riproduzione T3 così come il tasto per la registrazione T1.

**Copia di registrazione dal T3 sul T2**

Premere il tasto per la riproduzione T3 così come il tasto per la registrazione T2.

## Überspielen

## Re-Recording

## Réenregistrement

## Copia o trasferimento di registrazione



### Überspielen von R auf T1

Drücken Sie die «Wiedergabe-Taste» R sowie die «Aufnahme-Taste» T1

### Überspielen von R auf T2

Drücken Sie die «Wiedergabe-Taste» R sowie die «Aufnahme-Taste» T2.

### Überspielen von R auf T3

Drücken Sie die «Wiedergabe-Taste» R sowie die «Aufnahme-Taste» T3.

### Hinweis

Auch beim Überspielen können Sie auf zwei Tonband-Geräte gleichzeitig aufnehmen. Voraussetzung sind - wie schon zuvor gesagt - elektrisch gleiche Tonband-Geräte.

**Transfer from R to T1**

Press the button R for playback and the button T1 for record.

**Transfer from R to T2**

Press the button R for playback and the button T2 for record.

**Transfer from R to T3**

Press the button R for playback and the button T3 for record.

**Reference**

You can also record on two tape decks simultaneously when re-recording. The prerequisite here, as already mentioned before, is the use of electrically identical tape recorders.

**Réenregistrement R sur T1**

Appuyez sur la «touche reproduction» R ainsi que sur la «touche enregistrement» T1.

**Réenregistrement R sur T2**

Appuyez sur la «touche reproduction» R ainsi que sur la «touche enregistrement» T2.

**Réenregistrement R sur T3**

Appuyez sur la «touche reproduction» R ainsi que sur la «touche enregistrement» T3.

**Indication:**

Même en faisant du réenregistrement, vous pouvez enregistrer simultanément sur deux magnétophones à condition que — comme nous l'avons déjà dit auparavant — les magnétophones aient les mêmes caractéristiques techniques.

**Copia di registrazione da R sul T1**

Premere il tasto per la riproduzione «R» così come il tasto per la registrazione T3.

**Copia di registrazione da R sul T2**

Premere il tasto di riproduzione «R» così come il tasto per la registrazione T2.

**Copia di registrazione da R sul T3**

Premere il tasto per la riproduzione «R» così come il tasto per la registrazione T3.

**Avviso**

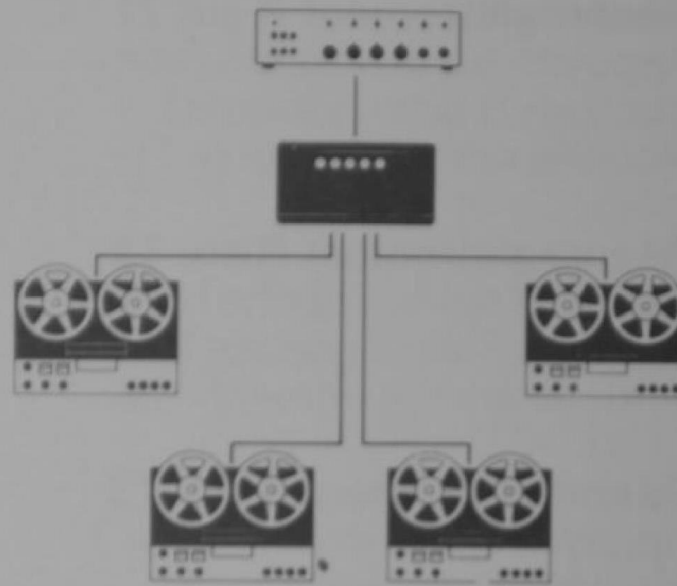
Anche in fase di copia di registrazione potrete registrare su due apparecchi contemporaneamente, a condizione che, come precedentemente specificato, i due registratori abbiano gli stessi dati elettrici.

## Vergleichs-Test

## Comparison Test

## Essai comparatif

## Test di comparazione



### Voraussetzungen

Sie können diese Umschalt-Einheit auch als «Test-Instrument» zu Vergleichs-Zwecken an zwei Tonband-Geräten verwenden. Voraussetzung ist aber - wie schon zuvor erwähnt - der Anschluss von Tonband-Geräten mit möglichst gleichen elektrischen Daten.

Ein entsprechend guter Plattenspieler mit hochwertigem Tonabnehmer-System sowie eine Schallplatte mit grossem Dynamik-Umfang sind weitere Voraussetzungen dazu. Besonders geeignet sind sogenannte «Direktschnitt-Platten»

### Aufnahme für den Vergleich

Drücken Sie die Taste «Phono» Ihres Verstärkers, sowie die «Aufnahme-Tasten» T1 und T2 Ihres Umschaltgerätes. Schalten Sie beide Bandgeräte auf «Aufnahme» blockieren aber den Bandlauf vorher mit der Taste «Pause».

## Requirements

This switchbox is also useful when comparing two tape decks. However, as previously mentioned, the specifications of the two tape decks must be nearly identical.

Another requirement is a good turntable with a sophisticated cartridge system and a record with large dynamic range. Especially recommended are the so-called "Direct to Disc" recordings.

## Recording for Comparison

Press the "phono" button at your amplifier and the "recording buttons" T1 and T2 at your switchbox. Set the controls of both recorders to "record" but press the "pause" button to keep the tape from running.

## Conditions

Vous pouvez également utiliser cet appareil en tant que «instrument d'essai» pour comparer deux magnétophones. A la condition, cependant, de connecter des magnétophones ayant des caractéristiques électriques si possible similaires comme nous l'avons déjà dit précédemment.

De plus, il faut absolument un bon tourne-disques avec un système de lecture de haute qualité ainsi qu'un disque ayant un grand volume dynamique. Sont appropriés tout particulièrement à cet effet les «disques à enregistrement direct».

## Enregistrement pour l'essai comparatif:

Appuyez sur la touche «phono» de votre amplificateur ainsi que sur les «touches enregistrement» T1 et T2 de votre appareil de commutation. Branchez les deux magnétophones sur «enregistrement», mais bloquez auparavant la course de la bande avec la «touche de repos».

## Premessa

La presente unità di commutazione potrà anche essere utilizzata come «strumento di controllo» per ragioni di confronto tra due registratori a condizione che, come precedentemente specificato, i due registratori da esaminare abbiano gli stessi dati elettrici.

Ulteriori premesse sono sia un giradischi con sistema fonorivelatore elettromagnetico ad alta fedeltà così come dischi del tipo direct-cut cioè ad incisione diretta senza nastro magnetico.

## Registrazione per il confronto

Premere il tasto «fono» del Vostro amplificatore così come i tasti di registrazione T1 e T2 della Vostra unità di commutazione. Approntate tutti e due gli apparecchi per la registrazione bloccando tuttavia lo scorrimento del nastro con il tasto di intervallo.

**Vergleichs-Test**

**Comparison Test**

**Essai comparatif**

**Test di comparazione**

**Markieren**

Mit einem Filzschreiber markieren Sie genau den Anfang der Tonbänder. Starten Sie den Plattenspieler und entriegeln jetzt beide «Pausen-Tasten» der Tonband-Geräte absolut gleichzeitig.

**Testaufnahme-Wiedergabe**

Zunächst spulen Sie beide Bänder wieder auf den Anfang zurück. Achten Sie darauf, dass die Markierungen genau wieder an der gleichen Stelle wie zuvor stehen.

Drücken Sie an Ihrem Verstärker die Taste «Tonband» und rasten an Ihrer Umschalt-Einheit die beiden «Aufnahme-Tasten» T1 und T2 aus.

## **Marking**

Using a felt pen identify exactly the beginning of the signal on tape. Start the turntable and be sure to release both pause buttons at exactly the same instant.

## **Test Recording – Playback**

First rewind both tapes to start. Make sure that the markings are in identical positions just as before.

Press the "record"-button at your amplifier and, on your switchbox, release both "record" buttons T1 and T2.

## **Marquage**

Marquez avec un feutre exactement le début des bandes magnétiques. Mettez le tourne-disques en marche et débloquez alors en même temps les deux touches de repos des magnétophones.

## **Reproduction de l'enregistrement d'essai:**

D'abord, rebobinez les deux bandes jusqu'au début. Veillez à ce que les marques faites avec le feutre soient à nouveau à la même place qu'avant.

Appuyez sur la touche «magnétophone» de votre amplificateur et décliquetez les deux «touches enregistrement» T1 et T2 de votre unité de commutation.

## **Indicazioni**

L'inizio del nastro va marcato con l'aiuto di una apposita matita grassa. Accendere il giradischi e sbloccare i due tasti d'intervallo dei registratori contemporaneamente.

## **Riproduzione della registrazione di prova**

Dapprima riavvolgere i nastri fino all'arresto. La posizione dei segnali indici dev'essere la stessa di prima.

Premere il tasto «registratore» del Vostro amplificatore e sbloccare i tasti di registrazione T1 e T2 dell'unità di commutazione.

**Vergleichs-Test**

**Comparison Test**

**Essai comparatif**

**Test di comparazione**

**Hör-Vergleich**

Wie schon vorher bei «Aufnahme» drücken Sie die Pausen-Tasten beider Band-Geräte und treffen die üblichen Start-Vorbereitungen für Wiedergabe. Danach lösen Sie wieder absolut gleichzeitig - die beiden Pausen-Tasten.

Drücken Sie jetzt wechselweise die beiden «Wiedergabe-Tasten» T1 und T2 Ihrer Umschalt-Einheit.

Dadurch können Sie an Ihrem Verstärker die Qualität der beiden Aufnahmen direkt vergleichen.

### **Listening Comparison**

Press the "pause" buttons at both tape recorders just as you did before recording and proceed as usual for playing back. Then unlock the pause buttons on both recorders simultaneously.

Press the two "playback" buttons T1 and T2 alternately at your switchbox.

This way it is possible to directly compare the quality of both tape recordings via your amplifier.

### **Comparaison d'écoute**

Comme vous l'avez déjà fait pour l'opération de l'enregistrement, il est indiqué d'appuyer sur la touche de repos des deux magnétophones et de faire les préparatifs de départ habituels pour la reproduction. Ensuite, décliquez en même temps les deux touches de repos.

Maintenant, appuyez alternativement sur les deux «touches reproduction» T1 et T2 de votre unité de commutation.

Ainsi vous pouvez comparer avec votre amplificateur directement la qualité des deux enregistrements sur bande magnétique.

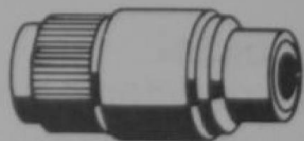
### **Comparazione di ascolto**

Come per la registrazione bisogna premere i due tasti d'intervallo dei registratori facendo i soliti preparativi per la riproduzione. Fatto ciò sbloccare contemporaneamente i due tasti d'intervallo.

Premere alternativamente i due tasti per la riproduzione T1 e T2 della Vostra unità di commutazione.

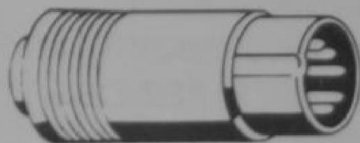
Così facendo potrete controllare la qualità delle due registrazioni con il Vostro amplificatore.

## Adapter



1.

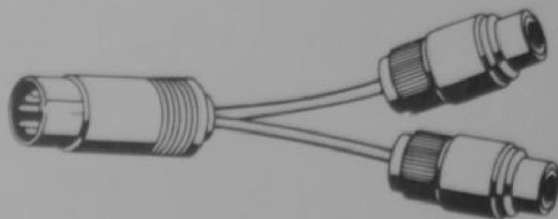
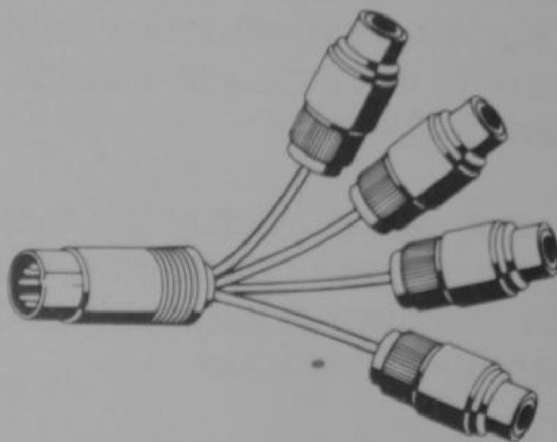
## Adapter



2.

## Adaptateur

## Adattatori



### **CINCH-DIN-Adapter**

Diese Umschalt-Einheit ist mit DIN-Buchsen ausgestattet. Sollte Ihr Verstärker, Tonband-Gerät, usw. CINCH-Buchsen haben, so benötigen Sie entsprechende Adapter. Diese gibt es - bereits fertig montiert - bei Ihrem Fachhändler.

Für die Buchsen V, T1, T2, und T3 benötigen Sie die Ausführung, die auf der einen Seite einen 5-poligen DIN-STECKER und auf der anderen Seite 4 CINCH-KUPPLUNGEN hat.

Für die Buchse «R» nehmen Sie den Adapter mit dem 5-poligen DIN-STECKER auf der einen Seite und 2 CINCH-KUPPLUNGEN auf der anderen Seite.

1. CINCH-Kupplung

2. DIN-Stecker

## Parti d'adattamento CINCH-DIN

Questa unità di commutazione è munita di presa DIN. Se il Vostro amplificatore o registratore ecc. dovesse essere equipaggiato di prese CINCH necessiterete delle parti d'adattamento appropriate. Queste si trovano-già montate – presso il Vostro rivenditore di fiducia.

Per le prese V, T1, T2 e T3 necessitate del modello che da un lato dispone di una presa DIN a 5 poli e dall'altro lato di 4 accoppiamenti CINCH.

Per la presa «R» Vi servirete della parte d'adattamento con spina DIN a 5 poli da un lato e 2 accoppiamenti CINCH dallo altro.

1. CINCH (RCA) coupling
2. DIN jack

## Adaptateur CINCH-DIN

Cette unité de commutation est équipée de prises DIN. Dans le cas où votre amplificateur, magnétophone, etc. auraient des prises CINCH, vous aurez besoin d'adaptateurs correspondants. Ils existent déjà montés. Demandez à votre commerçant spécialisé.

Pour les prises V, T1, T2 et T3 vous avez besoin du modèle ayant sur un côté une fiche DIN à cinq pôles et sur l'autre côté 4 prolongateurs CINCH.

Pour la prise «R» vous prendrez l'adaptateur avec la fiche à cinq pôles d'un côté et 2 prolongateurs CINCH de l'autre côté.

1. Prolongateur CINCH
2. Fiche DIN

## CINCH (RCA) Adapter

This switchbox is equipped with DIN inputs. If your amplifier, tape deck, etc. is fitted with CINCH (RCA) jacks you will need an appropriate adapter. Your hifi dealer can supply you with fully assembled adapters as required.

For the inputs V, T1, T2 and T3 you will need the type with a 5-pin DIN jack on one end and four CINCH (RCA) couplings at the other end.

For the "R"-input you need an adapter with a 5-pin DIN jack on one end two CINCH (RCA) couplings on the other end.

1. accoppiamento CINCH
2. presa DIN

## Hinweise

## Note

## Indications

## Avvertenze

### Frequenz-Bereich

Diese Umschalt-Einheit wirkt rein passiv - also ohne aktive Teile, wie Verstärker usw.

Der Frequenz-Bereich wird deshalb weder beim Umschalten, noch beim Regeln beeinflusst.

Sollten Sie in ganz seltenen Ausnahmefällen eine Verschlechterung der Aufnahme- oder Wiedergabe-Qualität feststellen, so ist dies praktisch immer auf die Besonderheiten der elektrischen Schaltung der angeschlossenen Geräte - oft nur eines - zurückzuführen.

### **Frequency range**

This switchbox is strictly passive and has no active components such as amplifiers, etc.

Thus, the frequency of the signals passing the switchbox are not affected by the switches and controls of the unit.

Should, in a rare case, any impairment in the quality of a recording/reproduction become noticeable, this is as a rule due to the electrical properties of the connected component(s).

### **Gamme des fréquences**

Cette unité de commutation agit d'une façon nettement passive – donc sans les éléments actifs tels que amplificateurs, etc.

Par conséquent, la réponse des fréquences n'est pas influencée, ni à la commutation, ni au réglage.

Dans le cas – ce qui est très rare – où vous constateriez une détérioration en ce qui concerne la qualité reproduction/enregistrement, ceci est pratiquement toujours dû aux particularités de la commutation électrique des appareils connectés, souvent il ne s'agit que d'un seul.

### **Gamma di frequenze**

L'azione di questa unità di commutazione è puramente passiva e cioè senza parti attive come amplificatori ecc.

Sia la commutazione sia la regolazione non hanno quindi nessuna influenza sulla gamma di frequenze riprodotta.

Se, come raramente capita, dovete notare un peggioramento della registrazione o della qualità di riproduzione ciò è quasi esclusivamente causato dalle particolarità del collegamento elettrico degli apparecchi allacciati. Quasi sempre dipende da un solo apparecchio.

**Garantie**

**Warranty**

**Garantie**

**Garanzia**

Die Garantie für dieses Gerät beträgt ein Jahr. Sie beginnt mit dem Kauf-Datum.

Falls Sie uns das Gerät einschicken bitten wir Sie, den Kaufbeleg im Original oder als Fotokopie der Sendung beizulegen.

Falls der Kaufbeleg dem defekten Gerät nicht beiliegt, gehen wir davon aus, dass die Garantiezeit abgelaufen ist und reparieren das Gerät dann zu Selbstkosten.

The Term of Warranty for this unit is one year, beginning with the date of purchase.

Should you return the unit we ask you to include your sales slip or a copy thereof.

Any unit received for servicing without such sales slip being properly dated is considered to have its Term of Warranty elapsed and will be serviced at cost.

La garantie pour cet appareil est d'un an. Elle commence avec la date d'achat.

Si vous nous envoyez l'appareil, veuillez y joindre l'original ou la photocopie du bon d'achat.

Si le bon d'achat n'est pas joint à l'appareil défectueux, nous supposons que la période de garantie a expirée – par conséquent, nous allons réparer le Connect 60 au prix de revient.

La garanzia è valida le un anno a cominciare dalla data di acquisto.

In caso di reclamo Vi preghiamo inviarci l'apparecchiatura assieme allo scontrino di cassa in originale o in fotocopia.

Se lo scontrino non si trova allegato all'apparecchiatura di fattura dovremo presumere che il periodo di garanzia sia ormai trascorso e riparare l'apparecchio a Vostre spese.

# Schalt-Möglichkeiten



1. Wiedergabe von T1



2. Wiedergabe von T2



3. Wiedergabe von T3



4. Wiedergabe von R



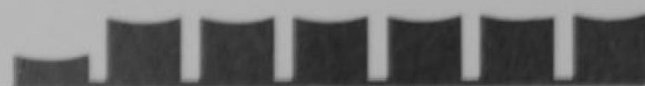
5. Wiedergabe von T1 + T2



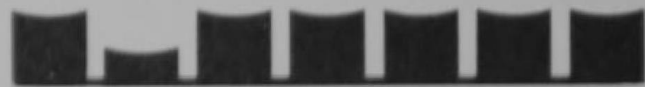
6. Wiedergabe von T1 + T3



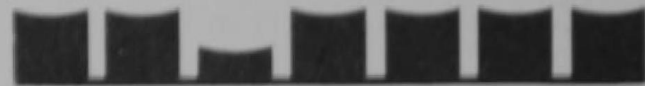
7. Wiedergabe von T2 + T3



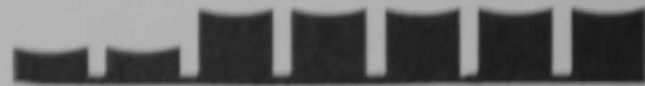
8. Aufnahme auf T1



9. Aufnahme auf T2



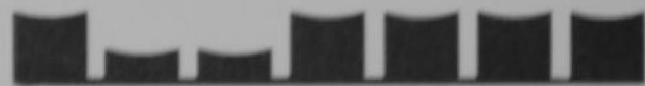
10. Aufnahme auf T3



11. Aufnahme auf T1 + T2



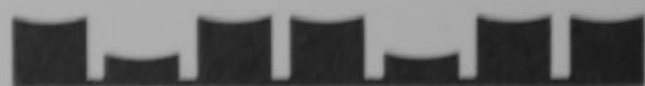
12. Aufnahme auf T1 + T3



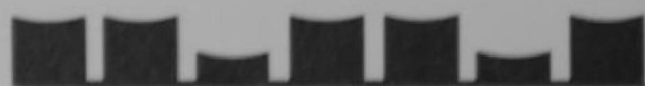
13. Aufnahme auf T2 + T3



14. Aufnahme auf T1 + Hinterband



15. Aufnahme auf T2 + Hinterband



16. Aufnahme auf T3 + Hinterband



17. Überspielen von T1 auf T2



18. Überspielen von T1 auf T3



19. Überspielen von T2 auf T1



20. Überspielen von T3 auf T1



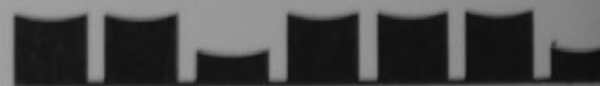
21. Überspielen von T3 auf T2



22. Überspielen von R auf T1



23. Überspielen von R auf T2



24. Überspielen von R auf T3

# Switching Positions

## Switching Positions

1. Playback via T1
2. Playback via T2
3. Playback via T3
4. Playback via R
5. Playback via T1 + T2
6. Playback via T1 + T3
7. Playback via T2 + T3
8. Recording at T1
9. Recording at T2
10. Recording at T3
11. Recording at T1 + T2
12. Recording at T1 + T3
13. Recording at T2 + T3
14. Recording at T1 + tape monitoring
15. Recording at T2 + tape monitoring
16. Recording at T3 + tape monitoring
17. Transfer from T1 to T2
18. Transfer from T1 to T3
19. Transfer from T2 to T1
20. Transfer from T3 to T1
21. Transfer from T3 to T2
22. Transfer from R to T1
23. Transfer from R to T2
24. Transfer from R to T3

# Possibilités de branchement

## Possibilità di commutazione

1. Riproduzione dal T1
2. Riproduzione dal T2
3. Riproduzione dal T3
4. Riproduzione da «R»
5. Riproduzione dal T1 e T2
6. Riproduzione dal T1 e T3
7. Riproduzione dal T2 e T3
8. Registrazione sul T1
9. Registrazione sul T2
10. Registrazione sul T3
11. Registrazione sul T1 e T2
12. Registrazione sul T1 e T3
13. Registrazione sul T2 e T3
14. Registrazione sul T1 con controllo di registrazione
15. Registrazione sul T2 con controllo di registrazione
16. Registrazione sul T3 con controllo di registrazione
17. Copia di reg. dal T1 sul T2
18. Copia di reg. dal T1 sul T3
19. Copia di reg. dal T2 sul T1
20. Copia di reg. dal T3 sul T1
21. Copia di reg. T3 sul T2
22. Copia di reg. da R sul T1
23. Copia di reg. da R sul T2
24. Copia di reg. da R sul T3

# Possibilità di commutazione

## Possibilités de branchement

1. Reproduction de T1
2. Reproduction de T2
3. Reproduction de T3
4. Reproduction de R
5. Reproduction de T1 + T2
6. Reproduction de T1 + T3
7. Reproduction de T2 + T3
8. Enregistrement sur T1
9. Enregistrement sur T2
10. Enregistrement sur T3
11. Enregistrement sur T1 + T2
12. Enregistrement sur T1 + T3
13. Enregistrement sur T2 + T3
14. Enregistrement sur T1 + bande de contrôle
15. Enregistrement sur T2 + bande de contrôle
16. Enregistrement sur T3 + bande de contrôle
17. Réenregistrement T1 sur T2
18. Réenregistrement T1 sur T3
19. Réenregistrement T2 sur T1
20. Réenregistrement T3 sur T1
21. Réenregistrement T3 sur T2
22. Réenregistrement R sur T1
23. Réenregistrement R sur T2
24. Réenregistrement R sur T3

Schaltplan

Circuit Diagram

Plan des  
connexions

Diagramma delle  
connessioni

Wiedergabe  
Playback  
Reproduction  
Riproduzione

Aufnahme  
Recording  
Enregistrement  
Registrazione

